KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STAAT.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STAAT, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 6e september 1963 door de Minister van Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot invoering van beroepsuitoefeningsvoorwaarden in het beroep van vleesgrossier in de ambachts-, de kleine en middelgrote handels- en de kleine nijverheidsondernemingen", heeft de 1e oktober 1963 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Classes moyennes, le 6 septembre 1963, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "instaurant des conditions d'exercice de la profession de grossiste en viandes-chevillard dans les entreprises de l'artisanat, du petit et du moyen commerce et de la petite industrie", a donné le 1er octobre 1963 l'avis suivant :

Het ontwerp-besluit voert een vestigingsregeling in voor het beroep van "vleesgrossier in de ambachts-, de kleine en middelgrote handels- en de kleine nijverheids-ondernemingen".

Rekening houdend met de aard der verhandelde waren, de omvang van de bedrijfsuitrusting, het aantal in de ondernemingen werkende personen en het belang van de omzet, kan men aanvaarden dat het verzoekende beroepsverbond hoofdzakelijk ondernemingen groepeert die onder de wet van 24 december 1958 vallen.

\+

\+ \+

De Nederlandse versie van artikel 2 stelle men als volgt :

"Artikel 2.-

Het beroep van slager-groothandelaar in de zin van dit besluit, oefent uit hij die gewoonlijk en zelfstandig slachtvee aankoopt en dit, na slachting, in het groot voortverkoopt of die vlees in de vorm van karkassen of gedeelten ervan in het groot aankoopt en verkoopt".

In de Franse versie van dit artikel schrijve men "abatage" of "abattage".

L'arrêté en projet instaure un régime d'accès à la profession de "grossiste en viandes-chevillard dans les entreprises de l'artisanat, du petit et du moyen commerce et de la petite industrie".

Compte tenu de l'objet du commerce, de l'importance de l'équipement, du personnel de l'entreprise et du volume des affaires, l'on peut admettre que la fédération requérante groupe en ordre principal des entreprises tombant sous l'application de la loi du 24 décembre 1958.

\+

\+ \+

A l'article 2, il y aurait lieu d'écrire "abatage" ou "abattage".

La version néerlandaise du même article serait mieux rédigée ainsi qu'il suit :

"Artikel 2.-

Het beroep van slager-groothandelaar in de zin van dit besluit, oefent uit hij die gewoonlijk en zelfstandig slachtvee aankoopt en dit, na slachting, in het groot voortverkoopt of die vlees in de vorm van karkassen of gedeelten ervan in het groot aankoopt en verkoopt".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren : Messieurs :	F.LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	H.BUCH, G.VAN BUNNEN,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	F.DUCHENE, J.DE MEYER,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J.DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.CLAES, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.J.CLAES, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.DE KOSTER. (get.) F.LEPAGE.